St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church



Українська католицька церква св. Івана Хрестителя



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Сотрудник:
о. Богдан Хрущ, ЧНІ

Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стащишин

****

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Bohdan Khrushch, CSsR
Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

****

Marriages & Baptisms by appointment only

****

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
Web site: www. stjohn-nj.com
E-mail: stjohn-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254

9 листопада 294та річниця заснування Чину Найсвятішого Ізбавителя

November 9th 294th years anniversary of the Congregation of the Most Holy Redeemer

24th Sunday after Pentecost

Troparion, Tone 7: By Your cross You destroyed death;* You opened Paradise to the thief;* You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy,* and charged the apostles to proclaim* that You are risen, O Christ our God,* offering great mercy to the world.

Troparion, Tone 4: Princes of the heavenly hosts,* we, though unworthy, beg you* to encircle us through your prayers* under the shelter of the wings your spiritual glory.* Guard us as we come to you and sincerely cry:* Deliver us from dangers,* O princes of the powers on high!

Kontakion, Tone 7: No longer shall the dominion of death be able to hold humanity,* for Christ went down shattering and destroying its powers.* Hades is bound.* The prophets exult with one voice.* The Savior has come for those with faith, saying:* "Come forth, O faithful, to the resurrection!"

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 2: Princes of God's hosts, ministers of divine glory,* leaders of angels and guides of men,* pray for our welfare and for great mercy,* O princes of the incorporeal powers.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 2: The tomb and death could not hold the Mother of God*, unceasing in her intercession and an unfailing hope of patronage*, for as the Mother of Life she was transferred to life by Him* Who had dwelt in her ever-virgin womb.

Prokeimenon, Tone 7: The Lord will give strength to His people;* the Lord will bless His people with peace.

verse: Bring to the Lord, O you sons of God; bring to the Lord young rams.

Prokeimenon, Tone 4: He makes spirits His angels and flaming fire His ministers.

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Ephesians (2: 14 - 22)

Brethren, Christ is our peace; in his flesh he has made both groups into one and has broken down the dividing wall, that is, the hostility between us. He has abolished the law with its commandments and ordinances, that he might create in himself one new humanity in place of the two, thus making peace, and might reconcile both groups to God in one body through the cross, thus putting to death that hostility through it. So he came and proclaimed peace to you who were far off and peace to those who were near; for through him both of us have access in one Spirit to the Father. So then you are no longer strangers

24та Неділя після Зіслання Святого Духа

Тропар воскресний (г. 7): Розори́в Ти хресто́м Твої́м смерть,* отвори́в Ти розбі́йникові рай,* мироно́сицям плач переміни́в Ти,* і апо́столам проповіда́ти повелі́в,* що воскре́с Ти, Хри́сте Бо́же,* даючи́ світові вели́ку ми́лість.

Тропар (г. 4): Небе́сних во́їнств архистрати́ги,* мо́лимо вас за́вжди ми, недосто́йні,* щоб ви ва́шими молитва́ми огороди́ли нас* покро́вом крил духо́вної ва́шої сла́ви,* охороня́ючи нас, що уси́льно припада́ємо і кли́чемо:* Від бід ви́звольте нас* як очі́льники ви́шніх сил.

Кондак воскресний (г. 7): Уже́ бі́льше вла́да сме́ртна не змо́же люде́й держа́ти,* Христо́с бо зійшо́в, сокруша́ючи й розоря́ючи си́ли її.* Зв'я́зується ад,* проро́ки су́голосно ра́дуються,* предста́в Спас, мо́влячи тим, що в ві́рі:* Ви́йдіть, ві́рні, у воскресі́ння.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (г. 2): Архистрати́ги Бо́жі, служи́телі божестве́нної сла́ви,* а́нгелів очі́льники і люде́й наста́вники,* кори́сного нам проси́ть і вели́кої ми́лости* як безтіле́сних архистрати́ги.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Богородичний (г. 2): В молитва́х невсипу́щу Богоро́дицю* і в засту́пництвах незамі́нне упова́ння* гріб і умертві́ння не втри́мали.* Бо як Ма́тір Життя́ до життя́ переста́вив Той,* Хто всели́вся в утро́бу приснодівственну.

Прокімен (г. 7): Госпо́дь кріпость лю́дям Своїм дасть, Госпо́дь благослови́ть люде́й Своїх ми́ром.

стих: Принеси́ть Господе́ві, сини́ Бо́жі, принеси́ть Господе́ві молоди́х баранців.

Прокімен (г. 4): Ти тво́риш а́нгелами свої́ми ду́хів і служи́телями свої́ми - по́лум'я вогню́.

Апостол: До Ефесян послання святого апостола Павла читання (2: 14 - 22)

Браття, Христос - наш мир, він, що зробив із двох одне, зруйнувавши своїм тілом стіну, що була перегородою, тобто ворожнечу, і скасував закон заповідей своїми постановами на те, щоб із двох зробити в собі одну нову людину, вчинивши мир між нами, і щоб примирити їх обох в однім тілі з Богом через хрест, убивши на ньому ворожнечу. Він прийшов і благовістив мир вам, що були далеко, і мир тим, що були близько; бо через нього, одні й другі, маємо доступ до Отця в однім Дусі. Отже, ви не чужинці більше і не приходні, але співгромадяни

and aliens, but you are citizens with the saints and also members of the household of God, built upon the foundation of the apostles and prophets, with Christ Jesus himself as the cornerstone. In him the whole structure is joined together and grows into a holy temple in the Lord; in whom you also are built together spiritually into a dwelling place for God.

Alleluia, Tone 7:

verse: It is good to give praise to the Lord; and to sing to Your name, O Most High.

verse: To announce Your mercy in the morning, and Your truth every night.

verse: Praise the Lord, all you His angels; praise Him, all you powers.

Gospel: Luke 8: 41 - 56

At that time, there came a man named Jairus, a leader of the synagogue. He fell at Jesus' feet and begged him to come to his house, for he had an only daughter, about twelve years old, who was dying. As he went, the crowds pressed in on him. Now there was a woman who had been suffering from hemorrhages for twelve years; and though she had spent all she had on physicians, no one could cure her. She came up behind him and touched the fringe of his clothes, and immediately her hemorrhage stopped. Then Jesus asked, "Who touched me?" When all denied it, Peter said, "Master, the crowds surround you and press in on you." But Jesus said, "Someone touched me; for I noticed that power had gone out from me." When the woman saw that she could not remain hidden, she came trembling; and falling down before him, she declared in the presence of all the people why she had touched him, and how she had been immediately healed. He said to her, "Daughter, your faith has made you well; go in peace." While he was still speaking, someone came from the leader's house to say, "Your daughter is dead; do not trouble the teacher any longer." When Jesus heard this, he replied, "Do not fear. Only believe, and she will be saved." When he came to the house, he did not allow anyone to enter with him, except Peter, John, and James, and the child's father and mother. They were all weeping and wailing for her; but he said, "Do not weep; for she is not dead but sleeping." And they laughed at him, knowing that she was dead. But he took her by the hand and called out, "Child, get up!" Her spirit returned, and she got up at once. Then he directed them to give her something to eat. Her parents were astounded; but he ordered them to tell no one what had happened .

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. His angels, and flaming fire His ministers. Alleluia, alleluia, alleluia.

святих і домашні Божі, збудовані на підвалині апостолів і пророків, а наріжним каменем – самим Ісус-Христом. На ньому вся будівля, міцно споєна, росте у святий храм у Господі; на ньому ви теж будуєтеся разом на житло Бога в Дусі.

Алилуя, (г. 7):

стих: Бла́го є іспові́дувати Го́спода і співа́ти і́мені Твоє́му, Всеви́шній.

стих: Звіща́ти вдо́світа ми́лість Твою́ і і́стину Твою́ на вся́ку ніч.

стих: Звіща́ти вдо́світа ми́лість Твою́ і і́стину Твою́ на вся́ку ніч.

Євангеліє: Від Луки 8: 41 - 56

В той час один чоловік приступив до Ісуса, Яір на ім'я, що був головою синагоги. Припавши до ніг Ісуса, він став просити зайти до нього в хату, бо була в нього дочка одиначка, яких дванадцять років, і вона вмирала. І як він ішов туди, люди тиснулися до нього. Аж тут якась жінка, що була хвора дванадцять років на кровотечу й витратила на лікарів увесь свій прожиток, і ніхто з них не міг її зцілити, підійшовши ззаду, доторкнулась краю його одежі і вмить стала здоровою - спинилась її кровотеча. Ісус спитав: - Хто доторкнувся мене? А що всі відпекувались, Петро мовив: - Наставниче, люди коло тебе товпляться й тиснуться! Ісус сказав: - Хтось доторкнувся до мене, бо я чув, як сила вийшла з мене. Побачивши жінка, що не втаїться, тремтячи підійшла й упавши йому до ніг, призналася перед усіма людьми, чому до нього доторкнулась і як негайно одужала. Сказав їй Ісус: - Дочко, віра твоя спасла тебе, іди в мирі! Він говорив іще, як ось приходить хтось від голови синагоги й каже: - Твоя дочка померла, не турбуй більш учителя. Ісус почувши це, озвавсь до нього: - Не бійся, тільки віруй, і вона спасеться. Прийшовши до хати, він не пустив нікого з собою всередину, крім Петра, Івана та Якова з батьком та матір'ю дитини. Всі плакали за нею й голосили. Він мовив: - Не плачте, вона не вмерла, вона спить. Ті сміялися з нього, бо знали, що вмерла. Тоді він узяв її за руку й голосно промовив: - Дівчино, пробудися! І дух її вернувсь до неї, і вона вмить встала. Він велів дати їй їсти. Батьки ж її були здивовані вельми, та наказав їм нікому не говорити, що сталося.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Ти тво́риш а́нгелами своїми ду́хів і служи́телями своїми - по́лум'я вогню́. Алилуя, алилуя, алилуя.

A Letter from Ukraine

Dear Parishioners of St. John the Baptist Church,

● Kyiv is under constant attack. Missiles and drones are destroying homes, food supplies, energy facilities, and critical infrastructure. Innocent people, including children and the elderly, are suffering and dying.

● Winter brings another humanitarian crisis. With temperatures dropping to -20°C (-4°F), thousands of people may face freezing conditions without electricity, heating, or the ability to cook food.

● Caritas-Kyiv is preparing to provide hot meals to vulnerable families, elderly people, and those left without heat or electricity in Kyiv, Fastiv, and Irpin.

● We have volunteers, kitchens, distribution centers, and generators. What we urgently need is funding to purchase food.

● Our church benefactors have pledged $30,000 in matching donations! Every dollar you donate will be matched, dollar for dollar, up to $30,000.

● Our goal: Raise $60,000 together to provide hot meals, warm tea, and hope to people struggling to survive.

YOUR DONATION WILL BE DOUBLED!

$50 becomes $100 | $100 becomes $200 | $500 becomes $1,000

Please help us feed the hungry, warm the cold, and bring hope to those suffering in Ukraine.

Every donation matters. Together, we can save lives!

With respect and gratitude,
Rev. Roman Syrotych,
Director of the Caritas-Kyiv
Charitable Foundation.

Карітас Київ
Благодійний Фонд
CARITAS KYIV

Лист з України

Дорогі парафіяни церкви св. Івана Хрестителя!

Ситуація в Києві та Київській області надзвичайно важка. Щоденні ракетні обстріли та атаки дронів забирають життя невинних людей, руйнують житлові будинки, лікарні, склади з продуктами, медикаментами та енергетичну інфраструктуру. Тисячі людей залишаються без житла, світла, тепла та можливості приготувати їжу.

Попереду найважче випробування — зима. Уявіть життя у квартирі при температурі –20°C, без електрики, газу й опалення, коли неможливо навіть нагріти воду для чашки чаю. Особливо страждають літні люди, діти та люди з інвалідністю.

Благодійна організація **«Карітас-Київ»** готується забезпечувати потребуючих гарячими обідами, теплим чаєм та місцями, де можна зігрітися. Уже є волонтери, три кухні, приміщення та генератори. Допомогу планують надавати в Києві, Фастові та Ірпені, а тим, хто не може самостійно прийти, волонтери доставлятимуть їжу додому.

Є все необхідне для організації допомоги, але бракує найголовнішого — коштів на продукти харчування.

Благодійний фонд при церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку спільно з «Карітас-Київ» розпочинає збір пожертв.

Завдяки щедрим благодійникам кожна ваша пожертва буде подвоєна!

●**Наша мета — зібрати $30,000.**

●Благодійники додадуть ще **$30,000**.

Разом ми зможемо передати **$60,000** на гаряче харчування для потребуючих.

Кожен ваш долар перетвориться на два долари допомоги!

Ми не можемо зупинити війну, але разом можемо полегшити страждання людей, подарувати їм гарячу їжу, тепло, турботу та надію.

Щиро просимо вас долучитися до цієї благородної справи. Допоможімо людям пережити цю важку зиму!

Нехай наша спільна доброта стане для них світлом серед темряви.

З повагою та вдячністю,
о. Роман Сиротич,
директор Благодійного Фонду
"Карітас - Київ".

Congratulations and best wishes to **Adam** and **Sonia** who were married at our church. May God grant them many years!

Вітаємо **Адама** та **Соню** з нагоди їхнього вінчання. Нехай Господь благословить їх на многая літа!

TODAY
SUM invites you
to our church hall for breakfast!

СЬОГОДНІ
СУМ-івці запрошують Вас
до церковної залі на сніданок!

We invite You for
THE BIBLE STUDY.
The meeting is on
Friday, November 27th,
in our church hall at 7:00 pm.

Запрощуємо Вас на
БІБЛІЙНЕ КОЛО.
Зустріч відбудеться у
п'ятницю, 27-го листопада,
о 7:00 вечора у церковній залі.

Glory to Jesus Christ!
Dear Brothers and Sisters! Dear Parents with Children!

In accordance with the decision of the Synod of Bishops of the Ukrainian Greek Catholic Church, held in Zarvanytsia from July 1 to 10, 2026, we invite you to participate in a **WEEK OF PRAYER FOR VOCATIONS to priestly ministry and consecrated life, beginning with the Feast of the Entrance of the Most Holy Theotokos into the Temple (November 21)**. During this week, every parish is encouraged to hold prayer events and meetings with young people, inviting boys and girls to reflect on this special ministry within the Church of Christ. In addition, we appeal to each of you to take part in this prayer initiative where you reside - in your own home and with your family. To this end, we have prepared this Guidebook, where you will find prayers, Scripture readings, reflections, and daily activities - from the 21st to the 27th of November. 5 GUIDEBOOK FOR THE DOMESTIC CHURCH This is a wonderful opportunity to pray together for the gift of vocations. We hope that you will use this occasion within your «Domestic Church» to listen together to the voice of God, who speaks to each of us, and to open your hearts to God's call to various forms of service to Him in His Church, in accordance with the gifts we have received from Him. The blessing of the Lord be upon you!

+ Bohdan (Danylo)
Head of the Patriarchal Commission for the Clergy
+ Mykhail (Bubniy), CSsR
Head of the Patriarchal Commission for Monastic Life

You will find the guide book at **https://ugcc.ua/vocations/**

Слава Ісусу Христу!
Дорогі браття і сестри! Дорогі батьки з дітьми!

Згідно з рішенням сесії Синоду Єпископів УГКЦ, який відбувався в Зарваниці 1 - 10 липня 2026 року, запрошуємо Вас до участі в **Тижні молитви за покликання до священничого служіння та богопосвяченого життя, починаючи зі свята Введення в храм Пресвятої Богородиці (21 листопада)**. Цього тижня кожна парафія повинна провести моли товні заходи та зустрічі з молоддю, заохочуючи хлопців і дівчат призадуматися над оцим особли вим служінням у Церкві Христовій. Окремо закликаємо кожного з Вас взяти участь у цьому молитовному заході там, де живете, у Вашому домі та разом із Вашою сім'єю. Саме для цього підготовлено цей Путівник, у якому знайдете молитви, біблійні читання, роздуми та завдання на щодень від 21 до 27 листопада. Це - гарна нагода для спільної молитви за дар покликання, і ми надіємося, що Ви скористаєте з неї, щоб разом у Вашій домашній Церкві послуха ти голос Божий, який говорить до кожного з нас, і відкритися на поклик Божий до різного роду слу жіння Богові в Його Церкві, відповідно до дарів, які від Нього одержали. Благословення Господнє на Вас!

+ Богдан Данило
голова Патріаршої комісії УГКЦ у справах духовенства
+ Михайло Бубній, ЧНІ
голова Патріаршої комісії УГКЦ у справах монашества

Посилання на сторінку **https://ugcc.ua/vocations/**.

DIVINE LITURGY SCHEDULE:
November 8th - 14th

Sunday, 8 (+Synaxis of the Archangel Michael & the Other Bodiless Powers of Heaven)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.)……..……..For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)
Health & God's Blessings for Khrystyna & Roman with family……
Health & God's Blessings for Orest, Diana, Yulia, Lilly, Elise, Yaroslava, Roman, Kvita, Nadia, Roman, Yuriy, Halyna, Laryssa, Evhen……..……..family
Health & God's Blessings for Daria, Yaroslav, Nadia, Mykhaylo, Orest, Zoryana, Sofia, Petro, Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, Oles', Daria, Bohdan, Maria, Andriy, Danylo, Anna, Yuliana, Andriana……..…..

Monday, 9 (Martyrs Onisiphorus & Porphyry)

8:00 +Wasyl Mychalczuk…….……...……Marijka Domer
+Deceased Redemptorists……

Tuesday, 10 (The Holy Apostles Erastus, Olympus, Rodion & Those with Them)

8:00 +Oksana, Volodymyr, Maria, Teklia, Mykola, Maria, Mykhaylo…….……family
+All civilians and military killed by russians in Ukraine……..……..……...

Wednesday, 11 (Venerable Father and Confessor Theodore Studite)

8:00 Health & God's Blessings for Emilia Puzhak……..……family
For the holy vocations to the priestly and monastic life……

Thursday, 12 (+Hieromartyr Josaphat, Archbishop of Polotsk)

8:00 Health & God's Blessings for Daria, Yaroslav, Nadia, Mykhaylo, Orest, Zoryana, Sofia, Petro, Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, Oles', Daria, Bohdan, Maria, Andriy, Danylo, Anna, Yuliana, Andriana…….……

Friday, 13 (+John Chrysostom, Archbishop of Constantinople)

8:00 Health & God's blessings for Stanislav, Sophia, Михайло, Mila, Joy……
Health, God's Blessings & victory for the Ukrainian Armed Forces……

Saturday, 14 (+Apostle Philip)

8:00 +Michael & Anna Lewenec (PAN)……..……family
+Walter & Antonia Olijnyk……..……Lewenec family
+For the brave Ukrainian military & Ukrainian civilians killed by the russian invaders……
+Maria & Joseph……..……family
+Maria & Stefan Pelesz, Petryna & Asafat Hrywna, Olga & Dimitr Podberezniak……..family
+Vira (9th day) PAN……..……..family

5:00 PM
Health & God's Blessings for Anya & Brian Tomko (wedding anniversary)……family